RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Junta Castilla y León/écoles bilingues

Centro de Formación del Profesorado en Idiomas de Castilla y León Valladolid

Contact : José Manuel Álvarez Morón, directeur (jmalvarezm@educa.jcyl.es)
C/ Albéniz, 1
47006 Valladolid

Véronique Nicorosi, Karine Machacek, Aurélie Houssemand, Clélia Tivollier, Valérie Choulet, Estelle Rospars Groupe LVE 73

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble GIP FIPAG
RÉGION ACADÉMIQUE Auvergne-Rhône-Alpes
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Déroulé du cours ou programme de visite

Lundi 06/02	Mardi 07/02	Mercredi 08/02	Jeudi 09/10	Vendredi 10/02
ACCUEIL au Centre de Langues CFPI Idiomas de VALLADOLID par Jose Emmanuel PRESENTATIONdu système bilingue en Castille et Leon Visite de l'école secondaire Condesa Eylo – VALLADOLID – CLIL anglais Observation en CLIL ANGLAIS dans 3 classes (arts/techno/maths – En maths: classe de 4ème (3ème française) – travail sur les pourcentages	Visite de l'école secondaire IAS Eras de Renueva – LEON 3 « bilingual tracks): Français, Anglais, Anglais British council Accueil avec l'équipe de direction et de professeurs en CLIL Observations: Cours de français en Bachibac – 2ème année et Anglais avec des 3° (2nde française)	1) Visite de l'école secondaire (IES) Martin Baro VALLADOLID CLIL français Observations à l'école secondaire: Un cours de géographie dans une classe de 5ème (Présentation d'exposés par des groupes d'élèves – thème: préparation d'une plaquette touristique pour un voyage – chaque groupe a choisi un continent) un cours de maths (trigonométrie) dans une classe de 3° (2nde française) 2) Visite de l'école primaire (Colegio) Martin Baro – VALLADOLID – CLIL français Accueil/Visite de l'école Observation: Classe de maternelle Lecture d'un album (La chenille qui fait des trous)	ACCUEIL à l'école secondaire IES Communeros de Castilla par Noelle Clayton (ATD DP Burgos) et Adolfo Retamero (Asesor lingüistico) Présentation du CLIL en Castille et Leon (principes/objectifs/moyens/difficultés) Observation dans les classes: Un groupe n à l'école secondaire Comuneros de Castilla, CLIL français Cours d'histoire dans une classe de (thème: la préhistoire / mode de vie au paléolithique) Cours d'EPS dans une classe de 5ème (prof + assistant de français Un groupe à l'école primaire Colegio Los Vadillos, CLIL français En maternelle avec des petits (3 ans) – séance sur le lexique des couleurs Sciences naturelles dans une classe de 4ème (CM1): les différents appareils du corps humain	1) Visite de l'école secondaire IES Delicias – VALLADOLID CLIL anglais Observations: Classe de 4° (3ème française) Sciences naturelles: Les origines de la vie (présentation par groupe de théories sur l'origine de la vie) Classes de 3° (classe de 4ème) – le système respiratoire (1 exposé d'un groupe sur l'hémophilie) 2) Visite de lécole primaire Cardenal Mendoza – CLIL allemand Observations: - Sciences naturelles dans une classe de 6ème (Le système digestif) - Sciences naturelles dans une classe de 1ère (CP) – Les parties de la plante 3) Retour à l'école primaire Martin Baro pour une partie de l'équipe

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble
GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Contenus / Apports

Ce que nous avons fait	Ce que ça nous a apporté	Ce que ça apportera à nos élèves
Observations de différentes classes du premier et second degré dans différentes langues étrangères (sections bilingues en français, anglais, allemand) en Emile, British Council et en LV2	Comparaison avec notre enseignement actuel dans les écoles bilingues de Savoie Des idées afin de développer davantage l'Emile niveaux 1, 2 ou 3	Proposer plus de bilinguisme car des études montrent que l'enseignement d'une langue à travers une DNL est plus efficace (meilleurs résultats des élèves).
Présentation de l'enseignement bilingue dans le système éducatif en Castille et Leon.	Connaissances de l'enseignement bilingue de Castille et Leon (où 95% des écoles sont bilingues)	Développer l'enseignement bilingue (plus et dans plus d'écoles) Développer des partenariats interécoles et inter enseignants (Etwinning, Erasmus sous différents programmes, correspondances diverses)

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble GIP FIPAG
RÉGION ACADÉMIQUE Auvergne-Rhône-Alpes
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Contenus / Apports

Ce que nous avons fait	Ce que ça nous a apporté	Ce que ça apportera à nos élèves
Discussions et réunions avec les équipes enseignantes.	La possibilité d'échanger plus longtemps qu'en classe et de pouvoir poser nos questions. Une connaissance plus fine que celle recueillie lors des observations.	Développer des partenariats inter-écoles et inter-enseignants (Etwinning, Erasmus sous différents programmes, correspondances diverses)
Connaissances d'outils spécifiques créés par les enseignants et édités (ex. le programme espagnol en sciences naturelles en allemand sur les 6 années).	C'est déjà un besoin dans les écoles Emile de Savoie, il faudrait envisager de le faire.	Une programmation spiralaire et progressive facilitant les apprentissages.

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Rapport d'étonnement

- Volonté politique d'instaurer un enseignement de l'**ANGLAIS dans TOUTES les écoles primaires.** d'Espagne.
  - **Anglais OBLIGATOIRE** (depuis le début des années 90).
    - **1h30** d'anglais / semaine en **maternelle** – dès 3 ans
    - **De 2h à 3h / semaine en primaire** – même pour les élèves qui sont dans le dispositif bilingue français ou allemand)
  - Mais: possibilité de le faire plus facilement qu'en France puisque les enseignants de primaire n'enseignent pas toutes les matières. (des enseignants spécialisés en langues, musique, EPS, logopédie).

- **Enseignement globalement assez frontal**, beaucoup de connaissances à acquérir « par cœur » de la part des élèves (lexique), programmes très chargés en terme de connaissances (savoirs à connaître plus que compétences à développer)
- En CLIL, la plupart des enseignants observés dans le pratique ont un **enseignement très transmissif**, frontal, avec une prépondérance du travail de l**a compréhension orale** chez les élèves.
- Comme en France, on relève **un manque d'activités permettant la pratique de la production orale chez les élèves.** Nous retrouvons la problématique: comment faire parler les élèves?

- Nous avons pu observer plusieurs présentations d'exposés dans le secondaire, en sciences et en géographie, un travail d'interaction avec débat et argumentation, une présentation de saynètes (dans le cadre d'un projet sur les célébrités) en anglais.
- Néanmoins, au primaire, la production orale se résume essentiellement à du simple lexique.
- L'approche européenne du CLIL / EMILE avec la problématique du plurilinguisme est bien présente.
- Les enseignants ne s'empêchent pas de faire des passerelles entre les langues.

- Que ce soit en anglais, français ou allemand, les enseignants font appel de temps à autre à l'espagnol pour s'assurer de la compréhension des élèves.
- Le recours à l'espagnol est ponctuel, non exhaustif et permet également une comparaison des langues.

Dimension culturelle

- Découverte d'un pays : **visites de Madrid, Valladolid, Leon et Burgos.**
- Quelques éléments culturels (paysages désertiques, agricoles, urbains, moderne et ancien, patrimoine (musées, églises, cathédrales, villes), traditions (un sport : le pinfuvote, nourriture (les tapas, la morcilla, la cecina, la tortilla, les « patatas bravas », les churros avec un chocolat chaud très dense, fêtes (la préparation du carnaval)
- Les taxis blancs, les horaires d'école (tous les jours de 8H à 14H environ), les horaires du repas de midi (à 15h !!), le monde dans les rues à toute heure du jour et de la nuit, des espagnols très accueillants…

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

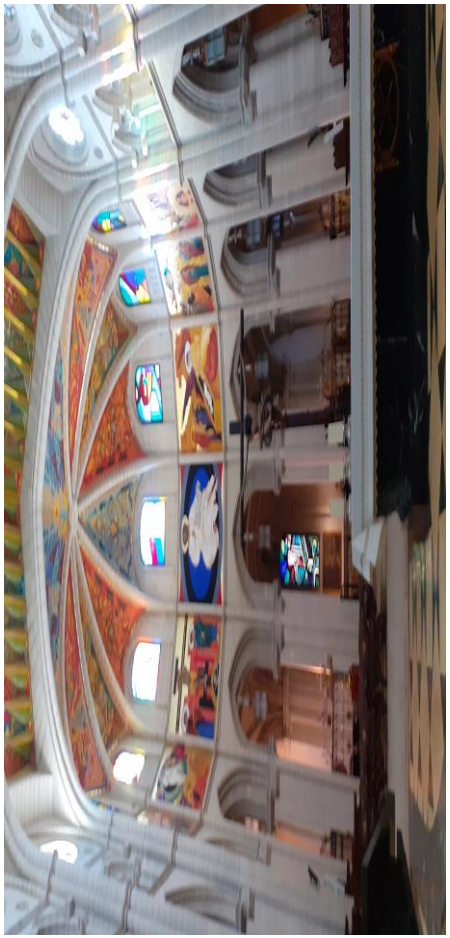
DRAREIC

académie Grenoble
GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Madrid



RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

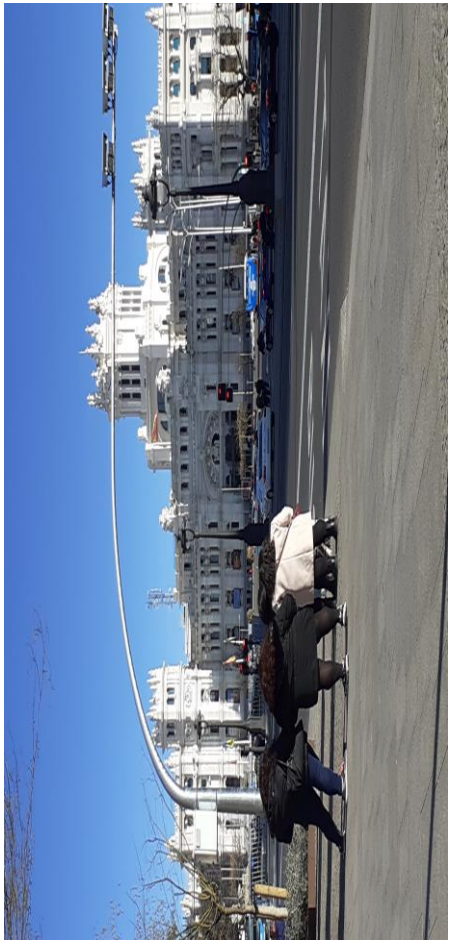
DRAREIC

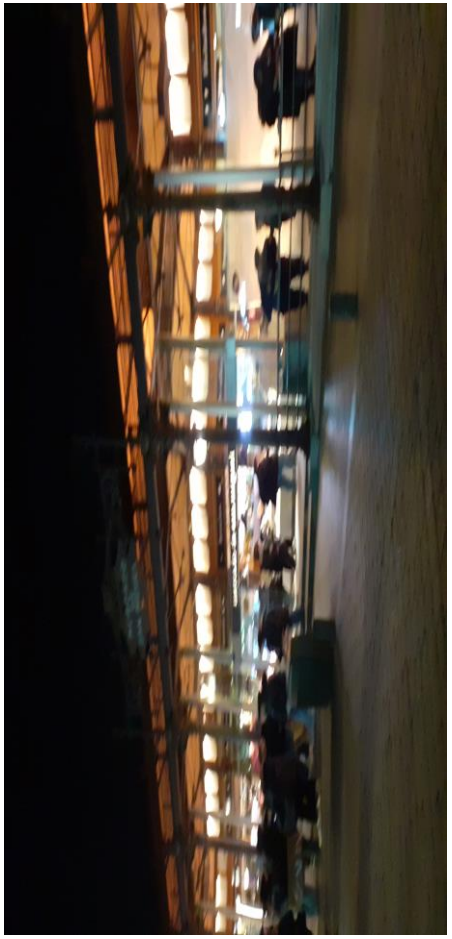
académie Grenoble
GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Madrid





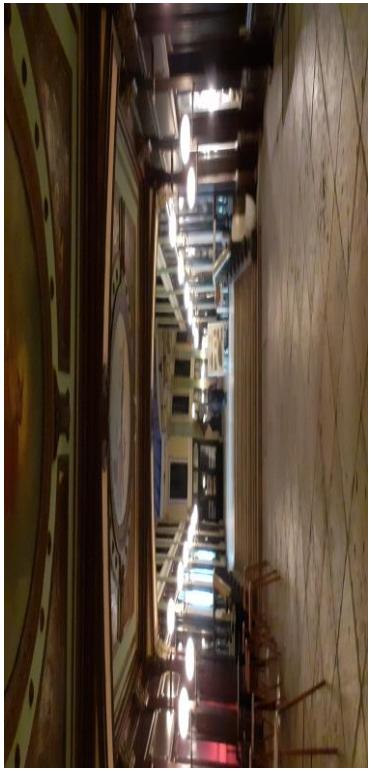
RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble
GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+



Valladolid

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM

Burgos

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble
GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

León

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Perspectives de réinvestissement

- Dans nos pratiques de formatrices
  - La comparaison possible avec l'enseignement bilingue espagnole
  - Des partenaires identifiés pour les projets européens : Projets etwinning à élaborer lors du séminaire etwinning en présentiel le 26 mai 2023 à Chambéry (semaine d'accueil de la délégation)
- Mobilités futures :
  - Entrante : Accueil d'une délégation espagnole (6 enseignantes de primaire et Jose Manuel Moron, directeur du centre de langues) du 22 au 26 mai 2023
  - Sortantes : Contacts pour les mobilités enseignants voire élèves avec l'école CEIP Martin Baro (à partir de 2024)

RÉGION ACADÉMIQUE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
Liberté
Égalité
Fraternité

DRAREIC

académie Grenoble GIP FIPAG
VOS COMPÉTENCES POUR DEMAIN

Cofinancé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne

CONSORTIUM ERASMUS+

Avis sur l'organisme d'accueil

- Excellent accueil que ce soit à Valladolid à l'institut de langues de Valladolid organisateur de notre séjour, à Burgos avec les personnes du centre de formation des langues ou dans les écoles primaires et secondaires des 3 villes (Valladolid, Leon et Burgos)